



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เวียดนาม	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	เปิดตัว : เดือนแห่งการปฏิบัติเพื่อความเท่าเทียมกันทางเพศ		

พิธีเปิดตัว : เดือนแห่งการปฏิบัติเพื่อความเท่าเทียมกันทางเพศ และการต่อต้านการใช้ความรุนแรงทางเพศ จัดขึ้นเมื่อวันอาทิตย์ ณ โรงละครฮานอย โดยกระทรวงแรงงาน ทหารผ่านศึกและสวัสดิการสังคม สำนักงานสหประชาชาติประจำเวียดนาม และคณะกรรมการแห่งประชาชนฮานอย เพื่อดำเนินการตามนโยบายของนายกรัฐมนตรีที่ได้อนุมัติแผนปฏิบัติการแห่งชาติว่าด้วยความเท่าเทียมกันทางเพศ ปี ๒๕๕๙ - ๒๕๖๓



การแสดงเพื่อเปิดตัวเดือนแห่งการปฏิบัติเพื่อความเท่าเทียมกันทางเพศ และต่อต้านการใช้ความรุนแรงทางเพศ

นายเหงียน จ๋อง ด่าม รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงแรงงาน ทหารผ่านศึกและสวัสดิการสังคม กล่าวว่าความสำเร็จในเรื่องความเท่าเทียมกันทางเพศของประเทศเวียดนาม เป็นสิ่งที่มีการเรียนรู้ด้วยความขอบคุณในระดับนานาชาติต่อนโยบายและมาตรการต่าง ๆ ของรัฐบาล โดยเฉพาะความพยายามของเหล่าสตรีเองด้วย นายเหงียน ได้กระตุ้นให้สตรีพัฒนาเรื่องการควบคุมตนเอง และการมีจิตใจที่เด็ดเดี่ยวในการเข้าไปมีส่วนร่วมอย่างลึกซึ้งในกิจกรรมทางสังคมมากขึ้น : “ความคิดที่มีอคติและการเลือกปฏิบัติทางเพศเป็นเหตุผลที่ทำให้เกิดความรุนแรงต่อสตรีและเด็กหญิง ความปรารถนาในการเป็นชาติที่เข้มแข็ง มีความเท่าเทียมกัน ปราศจากความยากจน และไม่ทิ้งใครไว้ข้างหลัง จะเป็นจริงได้หากเราทำงานร่วมกันด้วยความรับผิดชอบและความรัก”

ในช่วงเวลาของเดือนแห่งการปฏิบัติเพื่อความเท่าเทียมกันทางเพศและการต่อต้านการใช้ความรุนแรงทางเพศ นับตั้งแต่วันที่ ๑๕ พฤศจิกายน - ๑๕ ธันวาคมนี้ กระทรวงแรงงาน ทหารทุพพลภาพ และกิจการสังคม จะทำงานร่วมกับกระทรวง และภาคส่วนอื่น เพื่อจัดการสนทนาแลกเปลี่ยนเชิงนโยบายร่วมกับคนรุ่นใหม่ จัดให้มีการฝึกอบรม การกีฬา และการดำเนินการในระดับท้องถิ่น

ที่มาของข่าว :	http://vovworld.vn/en-us/News/Action-month-for-gender-equality-launched/487001.vov
วันที่พิมพ์ :	๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ เวลา ๑๑.๐๐ นาฬิกา

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ vovworld.vn เป็นต้น
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๓/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Action month for gender equality launched

Sunday, November 13, 2016 - 16:03:23

(VOVworld) – A ceremony to launch an action month for gender equality and fight against gender-based violence took place Sunday at the Hanoi Opera House. The event is organized by the Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs, the United Nations in Vietnam and the People’s Committee of Hanoi to carry out the Prime Minister’s decision approving the national action plan on gender equality in 2016-2020.



A performance to launch an action month for gender equality and fight against gender-based violence (photo: baotintuc.vn)

Deputy Minister of Labour, Invalids and Social Affairs, Nguyen Trong Dam, spoke at the ceremony that Vietnam’s achievements in gender equality have been acknowledged internationally thanks to the government’s policy and actions and particularly efforts of women themselves. He urged women to further improve their self-control and resolute spirit to get involved deeper in social activities: “Bias thought and gender partiality are reasons of violence of women and girls. The wish of living in a powerful nation, where there is equality, no poverty and no one is left behind, will be realized if we work together with responsibility and love.”

During the action month for gender equality and fight against gender-based violence from November 15 to December 15, the Ministry of Labor, Invalids, and Social Affairs will work with other ministries and sectors to organize policy dialogues with young people, training courses, and sports and performances at localities.